

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

Case No. 66

Date of filing: 4 NOV 1983

\*\* AWARD - Type of Award Partial award  
- Date of Award 4 NOV 1983  
\_\_\_\_\_ pages in English      5 pages in Farsi

\*\* DECISION - Date of Decision \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English      \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* CONCURRING OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English      \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* SEPARATE OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English      \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* DISSENTING OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English      \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* OTHER; Nature of document: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English      \_\_\_\_\_ pages in Farsi

پرونده شماره ۶۶

شعبه یک

حکم شماره ۱ - ۶۶ - ۸۳

DUPLICATE ORIGINAL  
نسخه برابر اصل

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL  
دادگاه داری دعاری ایران - ایالات متحدہ  
ثبت شد - FILED  
Date ۱۳۶۲ / ۸ / ۱۳ تاریخ  
4 NOV 1983  
No 66 شماره ۶۶

استانویک کورپوریشن، و

استانویک اینترنشنال اینکورپوریتد،

خواهانها،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

وزارت دفاع ملی،

نیروی دریائی ایران،

نیروی هوائی ایران،

بانک مرکزی، بانک ملت،

بانک تجارت،

خوانندگان.

حکم جزئی براساس شرایط مرضی الطرفین

- ۲ -

در تاریخ ۲۱ اکتبر ۱۹۸۳ (۲۹ مهرماه ۱۳۶۲) استانویک کورپوریشن و استانویک اینترنشنال اینکورپوریتد، خواهانهای پرونده شماره ۶۶ ("استانویک")، و وزارت دفاع ملی جمهوری اسلامی ایران و نیروی هوایی جمهوری اسلامی ایران، دو خواننده از خوانندگان پرونده حاضر، یادداشت تفاهم مورخ ۱۹ اکتبر ۱۹۸۳ (۲۷ مهرماه ۱۳۶۲) را نزد دیوان به ثبت رساندند، که طبق اظهار، جهت "حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل بین استانویک، وزارت دفاع جمهوری اسلامی ایران و نیروی هوایی آن، مطروحه توسط طرفین در قسمت شش با درخواست پرونده شماره ۶۶" است، با قید اینکه حل و فصل یاد شده "هیچگونه تائیدی بر ادعاهای مطروحه علیه طرفهای دیگر پرونده شماره ۶۶ نخواهد داشت".

در تاریخ ۲۸ اکتبر ۱۹۸۳ (۶ آبانماه ۱۳۶۲) نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران نامه ای را نزد دیوان ثبت نمود مبنی بر اینکه دولت جمهوری اسلامی ایران با موافقت نامه حل و فصل موافقت کرده است.

یادداشت تفاهم مذکور تعهدات متقابل خاصی را توسط طرفین پیش بینی می نماید.

ماده سوم یادداشت تفاهم پیش بینی می کند که پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) صورت خواهد گرفت. ماده سه، از جمله، پیش بینی می کند:

"پرداخت وجوه از محل حساب تضمینی به شرح زیر خواهد بود:

۱ - به محض ثبت درخواست مشترک جهت صدور حکم داورى بر اساس شرایط مرضی الطرفین همراه با یادداشت تفاهم حاضر نزد دیوان داورى، مبلغ /- ۱۰۰,۰۰۰ دلار به استانویک پرداخت خواهد شد.

۲ - با ارائه رسید ضمیمه پیوست با حاضر به شعبه یک دیوان، مبلغ /- ۴۰۰,۰۰۰ دلار به استانویک پرداخت خواهد شد.

- ۳ -

ماده چهارم داداشت تفاهم، از حمله پیش بینی می‌کند:

۱ - با ثبت درخواست مشترک نزد دیوان داوری، استانویک متعهد است اقلام مندرج در فهرست پیوست را (منبع "اقلام فهرست پیوست" نامیده خواهد شد) که ممضی به امضای طرفین و جزء لاینفک یا داداشت تفاهم حاضر است به (موسسه حمل و نقل) "جنر" در لندن تحویل دهد. اقلام مزبور باید "مطابق مشخصات تولید" باشند. استانویک ترتیب هرگونه بازرسی و معاینه و صدور گواهی "مطابقت با مشخصات تولید" توسط شخص یا شرکت ثالث و احدا شرایطی را خواهد داد. چنانچه بازرسی تشخیص دهد که هر قلم از اقلام برای مقصود مورد نظر رضایت بخش نیست استانویک مبلغ مورد توافق موافقت نامه را به مقدار هزینه هر چنین قلمی به ترتیب مندرج در فهرست ضمیمه اقلام، گاهی خواهد داد در رسید ضمیمه حاضر تحت عنوان پیوست ب توسط استانویک به شعبه یک دیوان داوری دعای ایران - ایالات متحده تسلیم خواهد شد تا دستور پرداخت مبلغ مصرح در رسید مزبور، صادر گردد.

در تاریخ ۲۱ اکتبر ۱۹۸۳ (۲۹ مهر ماه ۱۳۶۲) "درخواست مشترکی جهت صدور حکم (جزئی) بر اساس شرایط مرضی الطرفین"، به امضای طرفین یا داداشت تفاهم فوق الذکر، نزد دیوان ثبت و ضمن آن تقاضا شد که دیوان یا داداشت تفاهم مذکور را به عنوان حکم جزئی بر اساس شرایط مرضی الطرفین به ثبت رساند.

نسخ یا داداشت تفاهم و درخواست مشترک یا د شده پیوست می‌باشد.

دیوان داوری طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان، موافقت نامه را به شرح منعکس در یا داداشت تفاهم به عنوان حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل بین استانویک، وزارت دفاع جمهوری اسلامی ایران و نیروی هوایی آن مطروح توسط طرفین مندرج در قسمت شش با دادخواست پرونده شماره ۶۶ مطروح در دیوان داوری می پذیرد.

بر اساس مراتب بالا،

- ۴ -

بدینوسیله یادداشت تفاهم یاد شده به عنوان حکم جزئی بر اساس شرایط مرضی الطرفین، که برای هر دو طرف لازم الاجراست، شت می‌گردد. بالنتیجه، خواندگان وزارت دفاع ملی جمهوری اسلامی ایران و نیروی هوایی جمهوری اسلامی ایران متعهدند مشترکاً " حداکثر پانصد هزار دلار آمریکا (-/۵۰۰,۰۰۰ دلار) طی دو پرداخت، به شرح زیر، به خواهانها استانبول کورپوریشن و استانبول اینترنشنال اینکورپوریتد، تادیه نمایند:

#### پرداخت شماره ۱

مبلغ -/۱۰۰,۰۰۰ دلار به شرح ماده سه (۱) یادداشت تفاهم،

#### پرداخت شماره ۲

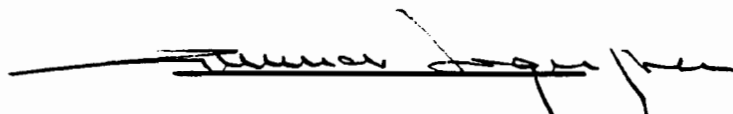
مبلغ حداکثر -/۴۰۰,۰۰۰ دلار به شرح مندرج در ماده سه (۲) یادداشت تفاهم، که میزان دقیق آن عبارت خواهد بود از رقم مصرح در رسید ضمیمه یادداشت تفاهم به عنوان پیوست ب که با بدهی هر چه زودتر پس از ثبت این رسید در دیوان پرداخت شود.

تعهدات یاد شده با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق ماده ۲ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیمه ۱۳۵۹) اسقاط خواهد شد.

بدینوسیله حکم حاضر جهت ابلاغ در مورد پرداخت شماره ۱ فوق به کارگزارانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد. دیوان پس از اطمینان از اینکه الزامات مورد نیاز درباره پرداخت شماره ۲ رعایت گردیده اطلاعیه دیگری جهت ابلاغ در مورد پرداخت مذکور به ریاست دیوان تسلیم خواهد نمود.

- ۵ -

لاهد، به تاریخ ۴ نوامبر ۱۹۸۳ برابر با ۱۳ آذرماه ۱۳۶۲

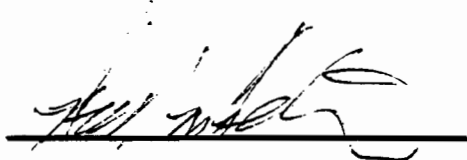


گونار لاکرگرن

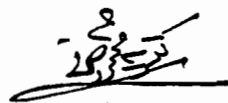
رئیس شعبه یک

موافق . درخواست مشترک جهت صدور حکم داوری براساس شرایط مرضی الطرفین و یا دداشت تفاهم ظاهرا " فقط توسط یک خواننده ، یعنی نیروی هوایی ایران اعزاء شده است . نامه ثبت مورخ ۲۸ اکتبر ۱۹۸۳ ( ۶ آبانماه ۱۳۶۲ ) نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران فقط تا آنجا که حاکی از موافقت با درخواست مشترک و یا دداشت تفاهم توسط طرف دیگر پرونده ( جمهوری اسلامی ایران ) است ، در اینجا ارتباط و مناسبت دارد . نظرات من در مورد اظهارات مندرج در بالای امضای دکتر کاشانی در نظرهای موافق اینجانب در پرونده های شماره ۲۷۹ ، ۲۲۷ و ۸۵۷ ( بخش چهارم ) تشریح گردیده است .

اینجانب در پذیرش و ثبت موافقت نامه حل و فصل به عنوان حکم مستنی بر شرایط مرضی - الطرفین با رئیس موافق ولی در مورد بقیه حکم مخالفم ، نه تنها به خاطر اینکه قسمت اخیر الذکر حکم یکی از طرفین را بطور یکجانبه محکوم به ایفای تعهداتش نموده و تعهدات متقابل طرف دیگر را نادیده گرفته ، بلکه همچنین بدان جهت که متضمن یک رویه احرافی است ، که قاضی پس از رسیدگی و صدور رای راجع به اختلاف یا پذیرفتن و ثبت موافقت نامه ، طبق ماده ۳۴ قواعد آنسترال ، از آن منع شده است .



هوارد ام . هولتزمن



محمود کاشانی

بسمه تعالی

در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاهد - هلند

پرونده شماره ۶۶

شعبه ۱

IRAN UNITED STATES  
CLAIMS TRIBUNAL

دادگاه داورای  
ایران - ایالات متحده

ثبت شد - FILED  
۱۳۶۲ / ۷ / ۲۹

21 OCT 1983

۶۶ ۳۳

CH-1

خواهان ها : استنویک کورپوریشن

و

استنویک اینترنشنال بانک

علیه

خوانندگان : وزارت دفاع ملی جمهوری اسلامی ایران و

نیروی هوایی جمهوری اسلامی ایران

تقاضای مشترک برای حکم داوری (جزئی) در خصوص شرایط مورد توافق بموجب ماده ۳۴ قواعد موقت دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ، خواهانها استنویک کورپوریشن و استنویک اینترنشنال بانک ( استنویک ) و خوانندگان وزارت دفاع ملی جمهوری اسلامی ایران ( وزارت ) مشترکا " از دیوان داوری تقاضا مینمایند تا یک حکم داوری (جزئی) در خصوص شرایط مورد توافق را که موافقتنامه حل و فصل مندرج در یادداشت تفاهم ( M.O.U ) بین طرف های این درخواست را منعکس و با جرادرمی آورد ، صادر نماید ، موافقتنامه حل و فصلی ( M.O.U ) که بعنوان ضمیمه الف با این درخواست پیوست میباشد .

موافقتنامه حل و فصل ( M.O.U ) مورخه ۱۹ اکتبر ۱۹۸۳ کلیه دعاوی و دعاوی متقابل مطروحه یا قابل طرح در رابطه با پرونده شماره ۶۶ ثبت شده در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده را که مربوط به دعاوی و دعاوی متقابل وزارت دفاع ملی، نیروی هوایی جمهوری اسلامی ایران بوده و از میان چیزهای دیگر من جمله پرداخت ۵۰۰،۰۰۰ دلار آمریکا را از حساب آلمانی از جانب خواننده ( وزارت دفاع ) به خواهان ( استنویک ) مقرر میدارد ، حل و فصل مینماید .

بنابراین ، طرف ها از دیوان داوری تقاضا مینمایند تا موافقتنامه حل و فصل ( M.O.U ) را ثبت و یک حکم داوری (جزئی) در خصوص شرایط مورد توافق را مطابق مفاد آن صادر نماید .

این حل و فصل دعاوی استنویک علیه وزارت دفاع ، نیروی دریائی جمهوری اسلامی ایران ، بانک مرکزی ، بانک ملت و بانک تجارت را که همگی در پرونده شماره ۶۶ هنوز تحت بررسی میباشند ، تحت تاء شير قرار نمیدهد .

توسط استنویک کورپوریشن  
استنویک اینترنشنال اینک

توسط وزارت دفاع ملی  
نیروی هوائی جمهوری اسلامی ایران

وزارت وزیر دفاع  
سید محمد زین العابدین



## ضمیمه الف

یادداشت تفاهم بین استنویک کورپوریشن و وزارت دفاع جمهوری اسلامی ایران  
و نیروی هوایی آن .

### ماده ۱- طرف ها

این یادداشت تفاهم ( M.O.U ) بوسیله و بین وزارت دفاع جمهوری اسلامی  
ایران ( که از این پس " وزارت " نامیده خواهد شد ) ، نیروی هوایی آن (خواندم)  
و استنویک کورپوریشن ( The Stanwick Corporation ) و استنویک  
اینترنشنال اینک ( Stanwick International Inc. ) ( که از این پس  
" استنویک " نامیده خواهد شد ) ( خواهان ) امضاء میشود.

از آنجا که استنویک برخی دعاوی علیه وزارت و نیروی هوایی آن در دیوان داری  
دعاوی ایران - ایالات متحده مستقر در لاهه ، هلند به ثبت رسانیده که در بخش ۶ ب  
دخوات های پرونده شماره ۶۶ در رابطه با قرارداد شماره ۱۳۲ مطرح نموده است ،  
از آنجا که وزارت و نیروی هوایی برخی لوایح دفاعیه و دعاوی متقابل را در  
خصوص دعاوی مذکور به ثبت رسانیده اند ،

از آنجا که استنویک و وزارت و نیروی هوایی تمایل دارند کلیه دعاوی اختلافات  
فی مابین خود را حل و فصل نمایند ،

از آنجا که طرف ها به عقیده حل و فصل اختلافات خود در لندن و سپس در لاهه و ارد  
مذاکرات شده اند ،

از اینرو اکنون طرفین با توجه به معاهدات دوجانبه ، قضا با موافقتنامه های  
مطروحه در این یادداشت تفاهم بدینوسیله بقراردیل توافق مینماید .

### ماده ۲ - هدف

هدف از امضاء این یادداشت تفاهم ( M.O.U ) همانا حل و فصل کامل و نهائی کلیه

دعاوی و دعاوی متقابل بین استنوبیک، وزارت دفاع جمهوری اسلامی ایران و نیروی هوایی آن است که توسط طرفین در بخش ۶ ب دادخواست در پرونده شماره ۶۶ مطرح گردیده و در شعبه ۱ دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده به ثبت رسیده است. طرف‌های بیابستی این یادداشت تفاهم را با تقاضای مشترکی مبنی بر صدور یک حکم داوری در خصوص شرایط مورد توافق بشرح مندرج در یادداشت تفاهم به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تسلیم دارند. این یادداشت تفاهم صرفاً "بین طرف‌های این یادداشت قابل اجرا خواهد بود و در مورد دعاوی مطروحه علیه طرف‌های دیگر پرونده شماره ۶۶ دیوان داوری هیچگونه تأثیری نخواهد داشت.

#### ماده ۳ - پرداخت

وزارت بدهی به استنوبیک را به مبلغ ۵۰۰،۰۰۰ دلار آمریکایی می‌پذیرد و موافقت مینماید که این مبلغ را به استنوبیک پرداخت نماید. از اینرو وزارت موافقت مینماید مبلغ ۵۰۰،۰۰۰ دلار آمریکایی از محل حساب امانی که برای اجرای احکام داوری مطابق بند ۲ بیانیه عمومی دولت جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر افتتاح شده است، بموجب مفاد مطروحه در این یادداشت تفاهم پرداخت گردد. استنوبیک همچنین موافقت مینماید که مبلغ مذکور ( ۵۰۰،۰۰۰ دلار آمریکایی ) را با بستن حل و فصل کامل و نهائسی دعوی خود بشرح مندرج در ماده ۲ بپذیرد. وزارت همچنین موافقت می‌نماید اعتبار اسنادی خود به شماره ۷۹۰۰۲ RNB به مبلغ ۲۵۵،۰۰۰ دلار را پس از تحویل اقلام ( مندرج در فهرست کالا که تحت عنوان ضمیمه الف به این یادداشت ضمیمه می‌باشد ) به شرکت حمل و نقل ( Gēner ) در لندن، آزاد سازد.

پرداخت‌ها از محل حساب امانی به قرار ذیل خواهند بود:

۱- به محض ثبت یک تقاضای مشترک جهت صدور یک حکم داوری در خصوص شرایط مورد توافق با این یادداشت تفاهم در دیوان داوری، مبلغ ۱۰۰،۰۰۰ دلار فوراً " به استنوبیک پرداخت خواهد شد.

۲- به محض ارائه رسید ( که بعنوان ضمیمه ب به این یادداشت پیوست می‌باشد ) به شعبه

۱ دیوان داوری مبلغ ۴۰۰.۰۰۰ دلار میبایستی به استنویک پرداخت گردد.

ماده ۴ - تعهدات استنویک به عنوان شرایط اولیه پرداخت.

۱. به محض ثبت تقاضای مشترک به دیوان داوری، استنویک متعهد میشود اقلام مندرج در لیست پیوستی را ( که از این پس " اقلام مندرج در لیست پیوستی " نامیده خواهد شد ) که از سوی طرفین با مضاء رسیده و جزء لاینفک این یادداشت تفاهم میباشد، به Gener ( شرکت حمل و نقل ) در لندن تحویل نماید. اقلام مذکور میبایستی بصورت تمام ماخت باشند.

استنویک میبایستی ترتیب هرگونه بازرسی و تاءبید "تمام ماخت" بودن اقلام را توسط یک طرف ثالث یا شرکت واجد شرایط فراهم سازد. چنانچه بازرسی تشخیص دهد که هر یک از اقلام برای مقاصد مورد نظر رضایتبخش نمیباشد، استنویک مبلغ مورد توافق در محل و فصل به ارزش هر یک از اقلام را بشرح مندرج در فهرست پیوستی اقلام کسر خواهد کرد. رسید پیوستی به این یادداشت به عنوان ضمیمه ب توسط استنویک به شعبه ۱ دیوان داوری دعای ایران - ایالات متحده جهت صدور دستور پرداخت مطابق مبلغ مندرج در رسید مذکور تسلیم خواهد گردید.

۲. استنویک پروانه صدور اقلام مندرج در فهرست پیوستی به مقصد لندن را از دولت ایالات متحده آمریکا تحصیل خواهد نمود.

۳. استنویک پرداخت کامل هزینه های حمل و نقل و بیمه اقلام مندرج در فهرست پیوستی را از مبدا اصلی در ایالات متحده تا به شرکت حمل و نقل ( Gener ) تعیین شده در لندن مطابق مفاد قرارداد ۱۳۲۱ به عهده میگیرد.

ماده ۵ - اسناد لازم

اسنادی که بشرح مندرج در ضمیمه ب جهت صدور رسید به استنویک توسط شرکت حمل و نقل مورد نیاز است بقرار ذیل میباشد:

۱. نسخه‌ای از صورت‌حساب با‌رگیری مبنی بر ارسال اقلام مندرج در فهرست پیوستی به مقصد لندن.

۲. نسخه‌ای از صورت‌حساب‌ها مبنی بر اینکه استنوبک هزینه‌های حمل‌کالا باکشتی و هزینه‌های مربوط به بیمه را جهت حمل اقلام مندرج در فهرست پیوستی به لندن پرداخت نموده است. به محض وصول اسناد فوق‌الذکر، شرکت حمل‌ونقل (Gener) رسید پیوستی به این یادداشت به عنوان ضمیمه ب‌رأیه استنوبک تحویل خواهد داد.

ماده ۶ - ترک دعاوی

طرفین این یادداشت تفاهم موافقت مینمایند از کلیه دعاوی و دعاوی متقابل پرونده شماره ۶۶ ( ماده ۲)، تا آنجا که به نیروی هوایی مربوط می‌شود، صرف‌نظر نمایند.

ماده ۲ -

استنوبک وزارت را از هرگونه دعاوی که خواه از جانب طرف‌های ثالث در رابطه با اقلام مندرج در فهرست پیوستی مطرح شده باشد یا امکان طرح آن باشد، مصون می‌سازد.

طرفین با آگاهی از مندرجات این موافقتنامه از تاریخ درج آن، آزرابه اجرا درمی‌آورند.

مورخه ۱۹ اکتبر ۱۹۸۳

وزارت دفاع جمهوری اسلامی ایران

استنوبک کورپوریشن

نیروی هوایی

توسط رضی کریمی

توسط \_\_\_\_\_

توسط \_\_\_\_\_